

(Semon. fr. 7 W.²)

Il più celebre manifesto della sovente rimarcata misoginia del mondo greco – dall'Elena omerica, che scatena la guerra troiana, alla Pandora esiodea (*Op.* 69-105); dalla donna “dal culo aggraziato” che seduce mirando al granaio del marito, al pari dei predoni (*Hes. Op.* 373-375), alle tante eroine tragicamente negative del teatro, soprattutto euripideo, sino alla donna “male necessario” di un proverbiale frammento di Filemone (165 K.-A.) – è in realtà un lungo catalogo, strutturalmente non dissimile da quelli epici (da *Il.* II 484-760 ai più contestuali cataloghi muliebri di *Od.* XI 225-332 e dei 5 libri di *Eoie* attribuiti a Esiodo) ma a uso simposiale, di vizi femminili, icasticamente incarnati da animali o da elementi fisici come la terra e il mare, secondo gli schemi della favola animalesca popolare (αἴνος), non di rado giambicamente utilizzati per bollare pur mascolini difetti (cf. Archil. fr. 174, 185-187 W.²). Dopo la sudicia scrofa (vv. 2-6), l'astuta volpe (vv. 7-11), la curiosa cagna (vv. 12-20), l'inerte terra (vv. 21-26), l'incostante mare (vv. 27-42), la pigra asina (vv. 43-49), la ladra donnola o puzzola (vv. 50-56), l'altera e vanitosa cavalla (vv. 57-70), l'orribile e maligna scimmia (vv. 71-82), Semonide – che altrove dichiara, altrettanto proverbialmente (si ricordi il *nihil melius muliere bona* dei *Monita ad Astralabium* [175] di Pietro Abelardo) una “donna onesta” la “preda migliore” per un uomo (fr. 6 W.²) – introduce la donna ape, laboriosa, saggia e graziosa (vv. 83-93), pur concedendosi una topica tirata finale sul “male massimo” (v. 115) che il testimone, lo Stobeo (IV 22,193, nella sezione *de nuptiis*), interrompe a metà di una correlazione, al v. 118, ma verosimilmente non troppo lontano dalla fine.

- (⊗) χωρὶς γυναικὸς θεὸς ἐποίησεν νόον
τὰ πρῶτα. τὴν μὲν ἐξ ὑὸς τανύτριχος,
τῆ πάντ' ἄν' οἶκον βορβόρω πεφυρμένα
ἄκοσμα κεῖται καὶ κυλίνδεται χαμαί·
αὐτὴ δ' ἄλουτος ἀπλύτοις ἐν εἵμασιν 5
ἐν κοπρίῃσιν ἡμένη πιαίνεται.
τὴν δ' ἐξ ἀλιτροῦς θεὸς ἔθηκ' ἀλώπεκος
γυναῖκα πάντων ἴδριν· οὐδέ μιν κακῶν
λέληθεν οὐδὲν οὐδέ τῶν ἀμεινόνων·
τὸ μὲν γὰρ αὐτῶν εἶπε πολλάκις κακόν, 10
τὸ δ' ἐσθλόν· ὄργην δ' ἄλλοτ' ἀλλοίην ἔχει.
τὴν δ' ἐκ κυνός, λιτοργόν, αὐτομήτορα,
ἢ πάντ' ἀκοῦσαι, πάντα δ' εἰδέναι θέλει,
πάντη δὲ παπταίνουσα καὶ πλανωμένη 15
λέληκεν, ἦν καὶ μηδέν' ἀνθρώπων ὄργᾶ.
παύσειε δ' ἄν μιν οὐτ' ἀπειλήσας ἀνήρ,
οὐδ' εἰ χολωθεὶς ἐξαράξειεν λίθῳ
ὀδόντας, οὐδ' ἂν μειλίχως μυθεόμενος,
οὐδ' εἰ παρὰ ξείνοισιν ἡμένη τύχη, 20
ἄλλ' ἐμπέδως ἄπρηκτον αὐονὴν ἔχει.
τὴν δὲ πλάσαντες γηίνην Ὀλύμπιοι
ἔδωκαν ἀνδρὶ πηρόν· οὐτε γὰρ κακόν
οὐτ' ἐσθλόν οὐδὲν οἶδε τοιαύτη γυνή·
ἔργων δὲ μοῦνον ἐσθίειν ἐπίσταται.
κῶταν κακὸν χειμῶνα ποιήσῃ θεός, 25
ὀργῶσα δίφρον ἄσσον ἔλκεται πυρός.
τὴν δ' ἐκ θαλάσσης, ἦ δὴ ἐν φρεσὶν νοεῖ·
τὴν μὲν γελᾷ τε καὶ γέγηθεν ἡμέρη·
ἐπαινέσει μιν ξεῖνος ἐν δόμοις ἰδών·
“οὐκ ἔστιν ἄλλη τῆσδε λαΐων γυνή 30
ἐν πᾶσιν ἀνθρώποισιν οὐδὲ καλλίων”·
τὴν δ' οὐκ ἀνεκτὸς οὐδ' ἐν ὀφθαλμοῖς ἰδεῖν
οὐτ' ἄσσον ἐλθεῖν, ἀλλὰ μαίνεται τότε
ἄπλητον ὥσπερ ἀμφὶ τέκνοισιν κύων,
ἀμείλιχος δὲ πᾶσι κάποθυμῆ 35
ἐχθοροῖσιν ἴσα καὶ φίλοισι γίνεται·
ὥσπερ θάλασσα πολλάκις μὲν ἀτρεμῆς
ἔστηκ', ἀπήμων, χάσμα ναύτησιν μέγα,
θέρεος ἐν ὥρη, πολλάκις δὲ μαίνεται

βαρυκτύποισι κύμασιν φορομένη. 40
 ταύτη μάλιστ' ἔοικε τοιαύτη γυνή
 ὄργην· φυήν δὲ πόντος ἀλλοίην ἔχει.
 τὴν δ' ἐκ ἴσποδῆς† τε καὶ παλιντριβέρος ὄνου,
 ἢ σύν τ' ἀνάγκη σύν τ' ἐνιπῆσιν μόγις
 ἔστειρεν ὧν ἅπαντα κάπονήσατο 45
 ἀρεστά· τόφρα δ' ἐσθίει μὲν ἐν μυχῶ
 προνύξ προῆμαρ, ἐσθίει δ' ἐπ' ἐσχάρη.
 ὁμῶς δὲ καὶ πρὸς ἔργον ἀφροδίσιον
 ἐλθόντ' ἐταῖρον ὄντινῶν ἐδέξατο.
 τὴν δ' ἐκ γαλῆς, δύστηνον οἰζυρὸν γένος· 50
 κείνη γὰρ οὐ τι καλὸν οὐδ' ἐπίμερον
 πρόσσεστιν οὐδὲ τερπνὸν οὐδ' ἐράσμιον.
 εὐνῆς δ' ἀληνῆς ἐστὶν ἀφροδισίης,
 τὸν δ' ἄνδρα τὸν παρεροντα ναυσίη διδοῖ.
 κλέπτουσα δ' ἔρδει πολλὰ γείτονας κακά, 55
 ἄθυστα δ' ἰρὰ πολλάκις κατεσθίει.
 τὴν δ' ἵππος ἀβρῆ χαιτέεσσ' ἐγείνατο,
 ἢ δούλι' ἔργα καὶ δύνη περιτρέπει,
 κοῦτ' ἂν μύλης ψάσειεν, οὔτε κόσκινον
 ἄρειεν, οὔτε κόπρον ἐξ οἴκου βάλοι, 60
 οὔτε πρὸς ἵπνον ἀσβόλην ἀλεομένη
 ἴζοιτ'. ἀνάγκη δ' ἄνδρα ποιεῖται φίλον·
 λοῦται δὲ πάσης ἡμέρης ἀπο ρύπον
 δῖς, ἄλλοτε τρίς, καὶ μύροις ἀλείφεται,
 αἰεὶ δὲ χαίτην ἐκτενισμένην φορεῖ 65
 βαθεῖαν, ἀνθέμοισιν ἐσκιασμένην.
 καλὸν μὲν ὧν θέημα τοιαύτη γυνή
 ἄλλοισι, τῶ δ' ἔχοντι γίνεται κακόν,
 ἦν μή τις ἢ τύραννος ἢ σκηπτοῦχος ἦ,
 ὅστις τοιούτοις θυμὸν ἀγλαΐζεται. 70
 τὴν δ' ἐκ πιθήκου· τοῦτο δὴ διακριδὸν
 Ζεὺς ἀνδράσιν μέγιστον ὠπάσεν κακόν.
 αἴσχιστα μὲν πρόσωπα· τοιαύτη γυνή
 εἴσιν δι' ἄστερος πᾶσιν ἀνθρώποις γέλωσ'
 ἐπ' αὐχένα βραχεῖα· κινεῖται μόγις· 75
 ἄπυγος, αὐτόκωλος. ἃ τάλας ἀνήρ
 ὅστις κακὸν τοιοῦτον ἀγκαλίζεται.
 δῆνα δὲ πάντα καὶ τρόπους ἐπίσταται
 ὥσπερ πίθηκος· οὐδέ οἱ γέλωσ μέλει·
 οὐδ' ἂν τιν' εὖ ἔρξειεν, ἀλλὰ τοῦθ' ὄρᾳ 80
 καὶ τοῦτο πᾶσαν ἡμέρην βουλευέται,
 ὅπως τι κῶς μέγιστον ἔρξειεν κακόν.
 τὴν δ' ἐκ μελίσσης· τὴν τις εὐτυχεῖ λαβών·
 κείνη γὰρ οἷη μῶμος οὐ προσιζάνει,
 θάλλει δ' ὑπ' αὐτῆς κάπαέξεται βίος, 85
 φίλη δὲ σὺν φιλέοντι γηράσκει πόσει
 τεκοῦσα καλὸν κῶνομάκλυτον γένος.
 κᾶριπρεπῆς μὲν ἐν γυναιξὶ γίνεται
 πάσησι, θεῖη δ' ἀμφιδέδρομεν χάρις.
 οὐδ' ἐν γυναιξὶν ἦδεται καθημένη 90
 ὄκου λέγουσιν ἀφροδισίους λόγους.
 τοίας γυναικᾶς ἀνδράσιν χαρίζεται
 Ζεὺς τὰς ἀρίστας καὶ πολυφραδεστάτας.
 τὰ δ' ἄλλα φύλα ταῦτα μηχανῆ Διὸς
 ἔστιν τε πάντα καὶ παρ' ἀνδράσιν μενεῖ. 95

Ζεὺς γὰρ μέγιστον τοῦτ' ἐποίησεν κακόν, γυναϊκας· ἦν τι καὶ δοκέωσιν ὠφελεῖν ἔχοντι, τῷ μάλιστα γίνεται κακόν· οὐ γὰρ κοτ' εὐφρων ἡμέρην διέρχεται ἅπασαν, ὅστις σὺν γυναικὶ τέλλεται,	100
οὐδ' αἶψα Λιμὸν οἰκίης ἀπώσεται, ἐχθρὸν συνοικητῆρα, δυσμενέα θεῶν. ἀνήρ δ' ὅταν μάλιστα θυμηδεῖν δοκῇ κατ' οἶκον, ἢ θεοῦ μοῖραν ἢ ἀνθρώπου χάριν, εὐροῦσα μῶμον ἐς μάχην κορύσσεται.	105
ὅκου γυνὴ γὰρ ἐστὶν οὐδ' ἐς οἰκίην ξεῖνον μολόντα προφρόνως δεκοίατο. ἦτις δέ τοι μάλιστα σωφρονεῖν δοκεῖ, αὕτη μέγιστα τυγχάνει λωβωμένη· κεχηνότος γὰρ ἀνδρός, οἱ δὲ γείτονες	110
χαίρουσ' ὀρῶντες καὶ τόν, ὡς ἀμαρτάνει. τὴν ἦν δ' ἕκαστος αἰνέσει μεμνημένος γυναϊκα, τὴν δὲ τοῦτέρου μωμήσεται· ἴσην δ' ἔχοντες μοῖραν οὐ γινώσκομεν. Ζεὺς γὰρ μέγιστον τοῦτ' ἐποίησεν κακόν, καὶ δεσμὸν ἀμφέθηκεν ἄροηκτον πέδην, ἐξ οὗ τε τοὺς μὲν Αἴδης ἐδέξατο γυναικὸς εἶνεκ' ἀμφιδηριωμένουσ	115

.....

Metro: trimetri giambici (3ia: x-υ-x:-υ:-x-υ=ll); sinizesi: vv. 1, 7 θεός, 18 μυθεόμενος, 39 θέρεος, 40 φορεομένη, 43 παλιντριβέρος, 54 παρεόντα, 61 ἀλεομένη, 74 ἄστερος, 78 δήνεα, 86 φιλέοντι, 97 δοκέωσιν, 102 δυσμενέα, 104 θεοῦ; sinecphonesi: v. 104 ἢ ἀνθρώπου; iato: vv. 27 δού(w) ἐν, 58 δούλι'(j) ἔργα, δι'(j) ἄστεος, 79 οὐδέ (F)οί; infrazione al I 'ponte' di Knox (divieto di clausola | -υ- | x- | υ=): v. 63 ἡμέρης | ἄπο | ῥύπον; monosillabo finale: v. 69 ἦ; varia: vv. 51, 87 κᾶλόν, 63 ἄπο (ϱ)ῥύπον, 117 Ἀΐδης.

Stob. IV 22,193 (I); (56) Ath. V 179d (cum *Epit.*) (II); (57-70) Aelian. *NA* XVI 24 (cf. XI 36) (III) || 2 ἐξ ὑός I : ἐκ συός dub. West, cll. Phocyl. fr.2,3,5 Gent.-Pr., Hippon. fr. 134 Dg.² || 4 κυλινδεῖται I(Par. gr. 1985) : κυλινδεῖται I(codd. pll.) || 5 αὕτη I(MA) : αὕτη I(S) | ἀπλύτοις Valckenaer : ἄπλυτος I | εἶμασιν I(S^{ac}, Par. gr. 1985) : ἱμάσιν I(S^{pc}MA) || 6 ἡμένη I(Par. gr. 1985), Trincavelli : εἶμ- I(S) : εἶμ- I(M) : εἶμένει I(A) || 7 τὴν I(SA) : τῆς I(M) || 8 κακῶν I(SA) : -ὄν I(M) || 10 εἶπε I(MA) : εἶ I(S) | κακόν I(A^{pc}, Par. gr. 1985) : -ὦν I(SMA^{ac}) || 12 λιτοργὸν I(codd. pll.) : -ουργὸν I(Par. gr. 1985) : λίταργον Wakefield || 14 παπταίνουσα I(SA) : παπαλί- I(M) || 15 μηδέν' I(SA) : -δὲν I(M) || 16 ἄν μιν I(M) : ἄμιν fere I(SA) || 18 οὐδ' I : οὐτ' Bergk, nescio an recte | μυθεόμενος Fick : -εὐόμενος I || 19 ἡμένη I(Par. gr. 1985), Trincavelli : εἶμ- I(SM) : εἶμ- I(A) | τύχη I(SA) : -χοι I(M) || 20 αὐονὴν I(S) : αὐον ἦν I(M) : αὐον ἦν I(A) : αὐονὴν West, cl. Archil. fr. 230 W.² || 24 ἔργων I(SM) : -ον I(A) || 25 κῶταν Ahrens : χ' οταν I(S) : κοῦτ' ἄν I(MA) || 27 νοεῖ I(MA) : νόει I(S) || 29 μιν Valckenaer : μὲν I || 30 λωΐων I(Par. gr. 1985), Gesner : λώϊον I(SMA) || 31 καλλίων I(SA) : καλλίον (sic) I(M) || 33 ἄσσον I(SA) : ἄσσ- I(M) || 36 ἴσα I(Par. gr. 1985), Trincavelli : ἴ- fere I(SMA) || 40 φορεομένη Fick : -ευμένη I || 42 suspectum || 43 τε σποδιῆς (I) crucc. concl. West : σποδιῆς τε vel τεφορῆς τε Brunck : nescio an ψυδρῆς τε || 45 ἔστεροξεν I(A) : ἔεροξεν I(S) : ἔρεροξεν I(M) | ὦν Gesner : ὦν I | κάπονήσατο Ahrens : καὶ πον- I || 46 de τόφρα dub. West || 49 ἐλθόντ' Hiller : -νθ' I(S) : -νδ' I(MA) | ἐταῖρον I(SA) : ἔτερον I(M) | ὄντινῶν Bergk : -οῦν I || 53 ἀληνής I(A), cf. Hesych. α 2938 L. : -ῆς I(M) : ἀλ- I(S) : ἀδηνής post Turnebum (-ῆς) Winterton || 54 παρεόντα Renner : παρόντα I : περῶντα West | διδοῖ I(Par. gr. 1985), Trincavelli : διδεῖ I(S) : δίδει I(MA) || 56 ἄθυστα I : ἄθυστα II | ἰρά I(SM), II(A) : ἰερά I(A), II(CE) || 57 ἄβρη I, III(A) : -ἄ III(codd. pll.) | χαιτέεσσ' Meineke : χαιτάεσσ' fere III (χαιτάεσσα C) : χαιτείης I(S) : χαιτείης I(MA) | ἐγεινάτο I(SA), fere III(γεί- C) : ἐγείρατο I(M) || 58 ἡ δούλι' I(SA), fere III(codd. pll. : ἡ δούλει' L) : ἡ δούλη I(M) : ἡ δούλη III(M^{pc}) : ἡ δόλι' III(A) : ἡ δ' οὐλι' III(E) | δύην I : ἄτην fere III (αὕτη C : αὕτην r) || 59 κοῦτ' ἄν I, III(codd. pll.) : κοῦταν III(M) : κοῦτάν III(C) : κοῦκ ἄν fere III(RE) | οὔτε I, III(codd. pll.) : εἶτε III(A) | κόσκινον I, III(codd. pll.) : -ίνου III(MA^{EV}Cr) || 60 ἄρειεν I, III(V) : ὄναρ εἶδεν III(L^{pc}M) : ὄ- εἶεν III(AC) : ὄναρις III(E) || 61 ἵπνον I(Par. gr. 1985), III(codd. pll.) : ἵπνον I(MA) : ἵππον I(S), III(LMA^{EV}Cr) | ἀσβόλην I, III(codd. pll.) : ἄσβολον III(LMC : ἄσβολ A : ἄβολον r) | ἀλεομένη Fick : -ευμένη I, III(codd. pll.) : ἀδεύμενον I(E) : ἀδ' εὐμενη(ἴζοιτο) fere III(LA) : ἄ δ' εὐμεν(ἴζοιτο) III(r) : (ἄσβολ)ἄδεῦ' μενῆ III(A) || 62 ἴζοιτ' I(SA), III : ἴζοιτ I(M) || 63 ἡμέρης I(SM), -ας I(A), III | ῥύπον I(SM), III(codd. pll.) : -ων I(A), fere

ΠΙ(LM ACr) || 64 δίς I, ΠΙ(codd. pll.) : τῶν δίς ΠΙ(M) | ἄλλοτε I, ΠΙ(codd. pll.) : πολλάκις ΠΙ(A) || 65 αἰεὶ Hertel : αἰεὶ I, ΠΙ | χαίτην ἐκτενισμένην I, ΠΙ(codd. pll.) : ἐ-χ- ΠΙ(A) | φορεῖ om. ΠΙ(C) || 66 ἀνθέμοισιν I, ΠΙ(codd. pll.) : ἀθέμ- ΠΙ(M) : ἀνέμ- ΠΙ(E) || 67 ὦν Brunck : οὖν I, ΠΙ | θέημα ΠΙ(codd. pll.) : θέαμα I, ΠΙ(V) || 68 ἄλλοισι I, ΠΙ(codd. pll.) : -ιν ΠΙ(LM) | γίνεται I(A) : γίγν- I(SM), ΠΙ || 69 ἦν I(SA), ΠΙ(codd. pll.) : ἦν I(M), ΠΙ(C) | ἦ om. ΠΙ(MECr) | ἦ I, ΠΙ(codd. pll.) : ἦ ΠΙ(C) : ἦν ΠΙ(r) || 70 τοιοῦτος I : τοιοῦτον ΠΙ || 73 αἴσχιστα I(SA) : αἴσχετα I(M) || 74 εἶσιν I(A) : εἰσὶν fere I(SM) || 76 ἄπυγος I(SA) : ἄσπ- I(M) | ἄ τάλας Par. gr. 1985 : ἀτάλας I(S) : ἄ- I(A) : ἀτάλης I(M) || 80 τοῦτ' I(SM) : -θ' I(A) || 82 ὅπως I(S) : ὅπως I(M) : ὅπως I(A) | τι κῶς West : τί χ' ὡς fere I(SM) : στίχ' ὡς I(A) || 86 σὺν I(A) : συμ- I(SM) | φιλέοντι Fick : -εὔντι I | πόσει I : πόσι Fick, nescio an recte || 87 κῶνομάκλυτον Weir Smyth : κούν- I || 88 γίνεται I(MA) : γίγν- I(S) || 89 δ' om. I(S) || 91 ὄκου I(SM) : οἴκου I(A) || 94 φύλα I(MA) : φύλλα I(S) | μηχανῆ I(SM) : -εἶ I(A) || 95 τε I(SM) : δὲ I(A) | μενεῖ Bergk : μένει I || 97 δοκέωσι Ahrens : δοκῶσι I || 98 γίνεται I(MA) : γγ' I(S) || 100 τέλλεται Ahrens : πέλεται I : crucc. concl. West || 106 ὄκου I(S) : ὄ- I(M) : οἴκου I(A) | γὰρ ἐστὶν I : πάρεστιν dub. West | οἰκίην Koeler : -ίαν I || 107 μολόντα Trincavelli : -ῶντα I | δεκοῖατο Schneidewin : δεχ- I || 113 τοῦτέρου I(SM) : τοῦ ἐτέρου I(A) || 116 (κᾶρρηκτον) πέδην Crusius : -η(ι) I || 119s. <Τροίης παλαιὸν ἄστῳ τοὺς δ' ἐν οἰκίῃ / δαμέντας> e.g. tempt. West

In modi differenti, da principio, il dio fece l'indole della donna. L'una da setolosa scrofa, cui tutto, per la casa, giace in disordine, impastato di fango, e rotola per terra: ed ella, non lavata, in vesti non pulite, sulle immondizie sta seduta, e vi s'ingrassa. Un'altra il dio la creò dalla perfida volpe, donna esperta di tutto, e nulla mai le sfugge delle azioni cattive, né di quelle migliori: e tra esse, queste ultime dice spesso essere male, e bene invece quelle, ed ha ora un umore e ora un altro. Un'altra (la creò) dalla cagna, ribalda, tutta sua madre: e vuol sentire tutto, e vuol vedere tutto, e dappertutto fruga con gli occhi, e si aggira latrando quando pure non veda anima viva; né la farebbe smettere il marito minacciandola, né se, preso da bile, le fracassasse i denti con una pietra, né parlandole dolcemente, né se accanto a degli ospiti si trovasse a sedere; ma di continuo séguita il suo guaire inutile. Un'altra la plasmarono di terra gli dèi olimpî e la diedero all'uomo, ottusa: perché una donna siffatta non capisce alcunché, né nel male, né nel bene e, tra le azioni, l'unica che sa fare è quella di mangiare. E quando poi produce il dio un cattivo inverno, trascina infreddolita più presso al fuoco lo scranno. Un'altra, poi, (il dio la creò) dal mare, con duplici pensieri; un giorno, infatti, ride e non fa che rallegrarsi; la loderebbe un ospite al vederla dentro casa: "non c'è alcun'altra donna preferibile a questa, e nemmeno più bella tra gli esseri umani"; un altro, non si tollera, né a guardarla negli occhi, né ad andarle vicino, ma dà in ismanie ed è inavvicinabile, come una cagna accanto ai suoi cuccioli, ed è implacabile con tutti, e assai spiacevole, e non fa differenze tra i nemici e gli amici; e come il mare sta spesso immobile, innocuo, grande gioia per i marinai, nella stagione d'estate, e spesso invece infuria sbalottato da flutti che risuonano cupi, così ad esso somiglia moltissimo una donna siffatta nell'indole: mutevole natura ha infatti il mare. Un'altra, poi, (la creò) dall'asina, mendace (?) e strapestata, che con la costrizione e con gli insulti, a stento, s'adatta infine a tutto e si dà poi da fare come conviene; e intanto mangia in un cantuccio, tutta la notte e tutto il giorno, e mangia al focolare. E ugualmente fa per le cose amorose: accoglie come amante chiunque le si accosti. Un'altra (la creò) dalla donnola, la vil razza dannata: non ha alcunché di bello, né di desiderabile, costei, né di piacevole, tanto meno d'amabile. Eppure è tutta folle di letto e giochi erotici, e consegna alla nausea l'uomo che le sta accanto. Con i suoi furti infligge molti danni ai vicini, e spesso si divora le offerte ancora intatte. Un'altra la generò la cavalla dal molle crine, che scansa la fatica e i lavori pesanti, né sfiorerebbe una macina, né mai solleverebbe un setaccio, né spazzerebbe lo sporco da casa, né mai si siederebbe presso al forno, per schivare la fuliggine, e l'uomo se lo fa 'amico' a forza; ogni giorno, con cura, si lava dallo sporco, due volte talora anche tre, e si unge di profumi, e porta la sua chioma sempre pettinata, lunga e fluente e tutta ombreggiata di fiori. E una donna siffatta è un bello spettacolo per gli altri, ma per chi ce l'ha è una gran rovina, a meno che non sia un tiranno o uno scetrato, che si possa gloriare, nel cuore, di cose come queste. Un'altra (la creò) dalla scimmia: ed è questo, specialmente, il male più grande che Zeus ha procurato agli uomini. Il viso è proprio orrendo: una donna siffatta gira per la città ed è lo zimbello di tutta la gente; corta di collo, si muove a malapena, è senza culo, è tutta un arto solo: ah,

sventurato l'uomo cui tocca d'abbracciare un simile malanno. Tutti i progetti e i metodi, d'altra parte, conosce, come la scimmia; né le importa del riso altrui, né beneficerebbe qualcuno; a questo mira, a questo tutto il giorno lei va rimuginando: come e in che modo fare il male maggiore. Un'altra, poi, (la creò) dall'ape: felice chi la prende! Perché a questa soltanto non siede accanto il biasimo, fiorisce grazie a lei e s'accresce il patrimonio, e può invecchiare, amata, col marito che l'ama, dopo aver partorito una splendida e rinomata stirpe. Risalta il suo splendore tra tutte le donne, e grazia divina intorno le si spande. Né tra le donne si compiace di sedere, là dove si intrattengono in discorsi amorosi. Di tali donne agli uomini fa benigno regalo Zeus, e sono le migliori e le più ragionevoli. Però quelle altre specie per disegno di Zeus esistono tutte quante e resteranno con gli uomini. È questo il male massimo che Zeus abbia creato: le donne; e se pur sembrano di qualche utilità a chi le ha con sé, è proprio a lui che non risulta che male; perché non può mai passare sereno un giorno intero, colui che si alzi con una donna, né tanto rapidamente potrà cacciare di casa la Fame, l'odiosa convivente, l'ostile tra gli dèi. Ma proprio quando l'uomo pensa di rilassarsi in casa, o per divino destino o per umana grazia, lei trova un qualche rimprovero, mette l'elmo e va in guerra. Perché dov'è una donna non puoi neppure accogliere di buon grado in casa un ospite che viene. Proprio quella che più sembra stare al suo posto capita che si corrompa in maggior misura, mentre il suo uomo resta a bocca aperta, e i vicini guardano e si divertono: "eccolo lì, che errore!". Nel ricordarla, ognuno farà certo l'elogio della sua donna e attaccherà quella dell'altro: ma abbiamo uguale sorte, e non lo comprendiamo. È questo il male massimo che Zeus abbia creato: un laccio pose intorno, vincolo indissolubile, sin da quando l'Ade accolse coloro che a causa di una donna pervennero a contesa ...

"Ed anche quel che segue è di Focilide: da questi quattro tipi femminili derivarono le specie delle donne: quale dalla cagna, quale dall'ape, quale dalla scrofa dall'aria feroce, e quale dalla cavalla crinieruta. Robusta – questa – veloce, errabonda, certo la migliore per aspetto. Quella che viene dalla feroce scrofa non è d'altronde buona né cattiva; quella che viene dalla cagna è dura, selvaggia; quella che viene dall'ape è brava nell'amministrare la casa e pure competente nei lavori; questa devi augurarti, amico mio, di avere per le seducenti nozze". Questo sintetico *remake* (fr. 2 Gent.-Pr.) di Focilide di Mileto (VI sec. a.C.) attesta a sufficienza, come si vede, sia la fortuna e la diffusione del 'giambo misogino' semonideo ancora un secolo dopo, sia la sua destinazione didascalico-simposiale, probabilmente in vista delle nozze di un giovane ἑταῖρος (cf. il v. 4 di Focilide, con la tradizionale allocuzione a un "tu": "questa devi augurarti, amico mio, di avere per le seducenti nozze"), sia le attitudini della poesia da simposio a riutilizzare – anche metafrasticamente, rimodulando su nuovi metri, riducendo, ampliando, modificando – materiali e tematiche tradizionali. La struttura catalogica (scandita dagli esordi "un'altra", che assolvono la stessa funzione del *refrain* esordiale ἡ ὄνη, "o quella" che dà ordine e titolo al *Catalogo delle donne* o *Eoie* del *corpus* esiodeo), modulare (programmatica già nell'incipitario χωρίς, lett. "separatamente", al v. 1) e parzialmente formulare (oltre agli *incipit* "un'altra", si veda il v. 96, ripetuto integralmente al v. 115, con cui costituisce una *variatio* del v. 72, e la clausola come "una donna siffatta" [vv. 23, 41, 67, 73]; in ben 8 casi il verso è inoltre concluso da κακόν, "male" [vv. 11, 22, 68, 72, 82, 96, 98, 115; vd. anche i vv. 8 e 55]) del giambo – per cui a ogni tipo è assegnata una sequenza in sé autonoma di versi (oscillante tra i 5 delle prime due specie e i 16 della donna-mare), benché talora sia possibile notare coppie oppostive – favoriva senza dubbio, del resto, operazioni di riuso e rielaborazione.

Dopo la dichiarazione che il dio (certamente Zeus) fece ogni "indole" (v. 1 νόον, propriamente "modo di pensare") femminile "separatamente" (nel senso di "ciascuna per conto suo" meglio che non in quello di "separatamente rispetto ai maschi"), i primi due brevi gruppi di versi sono dedicati rispettivamente alla donna-scrofa, il cui stigma fondamentale è la sozza confusione in cui versano la casa e gli abiti (vv. 3-6), e alla donna-volpe, cui si addice invece un'astuta, consapevole e perfida (vv. 7-9) confusione di bene e male (vv. 10s.), determinata a capriccio – malgrado la conoscenza e la comprensione della natura delle azioni – dalla mutevolezza dell'umore (ὄργη, v. 11).

La terza specie prende il nome dalla cagna, un animale spesso usato in contesti ingiuriosi o satirici sin dai poemi omerici (dalla violenta reazione di Achille contro Agamennone, in *Il.* I 225, all'autodefinizione di Elena, in *Il.* III 180, a quella che Efesto dà di Afrodite, colta in flagrante adulterio con Ares, in *Od.* VIII 319), per lo più come simbolo di impudenza, mentre qui bolla un'ereditaria (v. 12), sfacciata (vv. 13s.), irrequieta (v. 14) e rumorosa (vv. 15-20) curiosità ("le donne sanno tutto quanto, e anche come Zeus condusse Era in sposa", è l'efficace formulazione di Teocrito, 15,64): un incontenibile, onnipresente e immotivato (v. 15) guaiolare (v. 20 αὐονήν), che risulta ugualmente irriducibile con le minacce e con le maniere forti (vv. 16-18), con la persuasiva dolcezza (v. 18, con il tipico ricorso al miele, elemento fisso nell'immaginario della persuasione) e persino con il ritegno – tanto più importante in un contesto dove la credibilità sociale è una componente fondamentale dell'identità individuale (vd. anche i vv. 73s. e 110s.) – sempre richiesto a chi abbia obblighi di ospitalità (v. 19).

Quanto pericolosamente consapevole è la donna-volpe, tanto ottusa e inutile è la donna “di terra”, che in questo non assomiglia alla mitica Pandora esiodea che, pur fatta della stessa materia (Hes. *Op.* 61), ha pur sempre una “mente di cagna e un’indole scaltra” (v. 67): questa “disabile” (v. 22 πηρόν) invece, al di sotto del bene e del male (vv. 22s.), sa solo mangiare (v. 23, cf. vv. 46s., 56, 101s.: gravando sul bilancio famigliare, come sottolineava già Esiodo in *Op.* 374) e tirare oziosamente, a fatica, il suo scranno più vicino al fuoco, quando l’inverno sia particolarmente rigido (vv. 25s.). All’immobilità della donna “di terra” fa rilevato *pendant* la topicamente femminile ‘mobilità’ della donna tratta dal mare, cui è significativamente dedicata la sezione più ampia – a parte la tirata conclusiva – dell’intero componimento: che, come il mare o “qual piuma al vento”, anche la donna fosse soprattutto mobile era già noto, ben prima del verdiano *Rigoletto* (3,1) o del virgiliano Mercurio (*Aen.* IV 569s. *varium et mutabile semper / femina*), ai ‘misogini’ del VII sec. a.C. Qui l’alternanza è tra due umori opposti (i “duplici pensieri” del v. 27), la sorridente letizia che fa di lei strumento di lode e di lustro per tutta la casa (vv. 28-31, con il solito accento sulla sanzione sociale di tale grazia straordinaria), e l’insostenibile furore (vv. 32-34: analogo a quello di Ettore scatenato contro i Greci in *Il.* VIII 355), che induce eccezionalmente un secondo paragone, ancora con la cagna che difende i suoi piccoli (v. 34), e rende l’inavvicinabile menade “uguale coi nemici come anche con gli amici” (v. 36), in modo del tutto incompatibile con la morale aristocratica del “far bene agli amici e male ai nemici” (cf. Archil. fr. 126 W.²); il ritratto sfocia nell’unica vera similitudine (l’altra, appena accennata, è al v. 79: “come una scimmia”) del giambo, che per il resto assegna direttamente alle varie donne, indifferentemente, le azioni che le sono proprie e quelle degli animali che le rappresentano (esemplare, in proposito, la donna-scrofa che “non lavata, in vesti non pulite” sulle immondizie sta seduta, e vi s’ingrassa”, ai vv. 5s.). E il paragone è anche la significativa riflessione di un colonizzatore sulla mutevole natura del mare (v. 42), ora placido e affidabile, “grande gioia per i marinai” (v. 38), ora furente (e il μάλινται del mare, al v. 39, richiama quello della donna, al v. 33) e “sballottato da flutti che risuonano cupi” (v. 40): “la donna è per gli uomini una tempesta in casa”, sintetizzerà un monastico attribuito a Menandro (823 Jäkel = Pernigotti).

La sesta donna è un’asina “strapestata” (v. 43), ovvero pluribastonata, perché solo con la costrizione e gli insulti si rassegna a darsi da fare in modo accettabile (vv. 44-46). Vorace di cibo (notevole la ripetizione colonnare di ἐσθῆει, “mangia”, sui due versi successivi [46s.] e nella stessa posizione metrica), lo è non di meno di sesso (secondo il *tópos* dell’asino sempre ‘affamato’), se accoglie – carnalmente – chiunque le si accosti (vv. 48s.). La settima, poi, è una ributtante donnola, senza alcuna attrattiva erotica (vv. 51-53) eppure smaniosa di sesso, o forse una puzzola, se arriva a nauseare (come le mitologiche donne di Lemno) l’uomo che le si trovi accanto, li presente (v. 54): ladra di professione, irrispettosa dei vicini, lo è ancor meno delle vittime sacrificali, che non di rado – ennesimo, emblematico cenno alla fame femminile – si divora ancor prima che vengano sacrificate (vv. 55s.).

Grande fascino esercita invece la donna-cavallo, un autentico spettacolo per chi la guardi di lontano, ma una sciagura per chi la possiede (vv. 67s.): il prezzo da pagare, infatti, per questa ‘bella senz’anima’ che soggioga gli uomini “con la forza” della sua bellezza (ἀνάγκη, v. 62; ovvero – secondo un’altra interpretazione – li ama solo se costretta “dalla necessità”), è quello di una sistematica diserzione dai faticosi (e per lo più “servili”, δούλια) lavori domestici, dalla macina al setaccio, dalle pulizie al forno (vv. 58-62), a vantaggio di una cura reiterata e maniacale (vv. 64s.) per la chioma (vv. 57, 65s.) e per l’igiene personale (vv. 63s.); un prezzo accessibile solo a re e a tiranni, i soli in grado di permettersi simili *status symbols* e di trarne piacere e gloria (vv. 69s.). Al polo opposto del cavallo sta la scimmia, come l’orrenda deformità (v. 73) sta all’armonica bellezza: un male peggiore, agli uomini, Zeus non lo ha mai inflitto (v. 72). Anche in questo caso – come per la bellezza ‘equina’, più una sorta di distintivo da esibire al proprio superbo braccio che vera fonte di piacere – la bruttezza della donna-scimmia si rivela rovinosa non in sé, ma in quanto innesca il riso (γέλως) della gente (vv. 73s.). E chi potrebbe non ridere pensando all’uomo costretto – come un Fantozzi *ante litteram* – ad abbracciare un simile mostro? Corta di collo, impacciata nei movimenti, senza un minimo di chiappe (mentre Esiodo, in *Op.* 373, ricordava le attrattive di una donna πυγοστόλος, “dal culo aggraziato”), tutta braccia e gambe (vv. 75-77). Ma “come una scimmia” (v. 79), costei conosce astuzia e dissimulazione (v. 78), non si cura – come pur dovrebbe, per la morale arcaica – del riso altrui (v. 79), è incapace di bene e passa tutto il giorno, al contrario, a studiare come rendersi il più possibile nociva (vv. 80-82).

A un simbolo tradizionalmente positivo (a partire da Hes. *Th.* 594-599, *Op.* 303-306) – di poesia, di castità e di laboriosità domestica (cf. per es. Senofonte, nell’*Economico*, 7,17, 32s.) – è infine affidata la decima e ultima donna, quella con le caratteristiche dell’ape: lontano dal biasimo del vicinato (v. 84, consueta ossessione), sotto la sua opera fiorisce e s’accresce il patrimonio domestico (βίος, v. 85), e un mutuo affetto, vieppiù allietato da una discendenza bella e rinomata, conforta una vecchiaia passata accanto al marito (e qui Semonide ricorre all’istituzionale πόσις, a sottolineare la regolarità del rapporto). Una grazia divina (θείη ... χάρις), che le si effonde intorno, la fa risaltare tra le donne (vv. 88s.), mentre un nativo senso del pudore la porta a evitare le conventicole femminili, con le loro ciarle di amazzini (vv. 90s.): donne del genere – le migliori e le più ragionevoli – sono a loro volta una χάρις di Zeus (vv. 92s.).

Una lunga, topica tirata antifemminile chiude il giambo, dopo la celebrazione del decimo tipo. Più d’uno ha pensato a una nuova composizione, ipotizzando che la rassegna dei tipi femminili si concludesse con il v. 92. Per l’ingannevole disegno di Zeus (v. 94 μηχανή Διός) – e l’allusione è senz’altro al

mortifero ritrovato di Pandora, in Hes. *Op.* 59-105 – le donne sussistono e sempre resteranno presso gli uomini (v. 95): “è questo il male massimo che Zeus abbia creato”, ripete per due volte il poeta (vv. 96 e 115), rimarcando come proprio colui cui le donne appaiano di una qualche utilità finisce per subire i peggiori rovesci (vv. 97s.), e come proprio chi creda finalmente di “rilassarsi” (θυμηθεῖν, lett. “lasciar godere l’animo”), per concessione degli dèi o degli uomini, trovi tra le mura domestiche una rivale pronta a fargli guerra (vv. 103-105). Chi sorge (τέλλεται, secondo la risolutiva proposta di Ahrens al v. 100) con una donna, a differenza del sole, non può attraversare la giornata serenamente (v. 99), né scacciare l’odiosa fame, consueto e pluricitato problema, qui addirittura divinizzato (v. 101s.), né accogliere senza patemi gli ospiti, perché proprio la donna che sembra più morigerata (σωφρονεῖν δοχεῖ, v. 108) finisce per corrompersi di più (vv. 106-109): il risultato, una volta di più, è la berlina sociale, con il marito che resta scioccamente a bocca aperta (perché ignaro di tutto o in un moto di tardivo e inane sbigottimento?), e i vicini che – al solito – si divertono (vv. 110s.). Ciascuno, del resto, vede i vizi delle mogli altrui ed elogia la propria, mentre in realtà si è tutti colpiti da uno stesso e uguale destino: “è questo il male massimo che Zeus abbia creato” (vv. 112-115). E questo vincolo incatenante e infrangibile (v. 116 δεσμὸν ... ἄρρηκτον πέδην) esiste da quando Ade accolse i caduti dell’assurda carneficina troiana, dove gli uomini si azzuffarono “a causa di una donna” (γυναικὸς εἴνεκα, v. 118), Elena. E diventa più evidente in questo finale – dalla stolidità a bocca aperta del ‘cornuto’ alla violenta quanto assurda zuffa sotto le mura di Troia – come la satira delle donne sia nel contempo, e forse anzi principalmente, satira simposiale, sorridente e didascalica, dei loro uomini.